

# Bulletin du CRCCF

Centre de recherche en civilisation canadienne-française de l'Université d'Ottawa • Vol. 6, n° 3, mars-avril-mai 2003

## Un nouveau site Web...

### Inauguration officielle du site Web « 400 ans de présence française au Canada »

Le jeudi 24 avril 2003, sous la présidence d'honneur du vice-recteur aux études de l'Université d'Ottawa, Robert Major, a eu lieu l'inauguration officielle du site Web « 400 ans de présence française au Canada » (volet « La présence française en Ontario : 1610, passeport pour 2010 »).

Le consortium formé par le CRCCF (pour l'Ontario français), le Centre d'études acadiennes (pour les provinces atlantiques) et de la Société historique de Saint-Boniface (pour l'Ouest) a obtenu, dans le cadre du programme « Culture canadienne en ligne » du ministère du Patrimoine canadien, une importante subvention de plus de 900 000 \$, en vue d'accroître la présence de contenus culturels canadiens en français sur Internet. L'objectif en est de créer trois sites Web présentant 8 500 documents (textes, cartes, photographies, enregistrements sonores, etc.) en contexte. Au total, en comptabilisant les contributions de Patrimoine Canada et des partenaires, le projet compte sur un financement de plus de 1 300 000 \$ réparti en trois étapes, dont les deux premières sont terminées. Le CRCCF assure la coordination du projet. Il a développé le site Web « La présence française en Ontario: 1610, passeport pour 2010 » qui comprendra 3 200 documents en ligne, outil formidable pour démocratiser l'accès des communautés francophones en Ontario à leur patrimoine historique.

Christine Dallaire, directrice scientifique du projet, a présenté, sur écran, avec l'aide du webmestre Rémi Simard,



Christine Dallaire, professeure à l'École des sciences de l'activité physique et directrice scientifique du projet, et Rémi Simard, webmestre. Photo : Robert Lacombe, Marketing et communications.

quelques pages tirées du site, afin de souligner l'intérêt du site pour la recherche, ses diverses composantes et sa convivialité. On peut avoir accès aux trois sites du projet « 400 ans de présence française au Canada » à l'adresse suivante : <http://www.uottawa.ca/academic/crcf/passeport/400ans.html>.

## Les livres à l'honneur

Par la même occasion, le Centre a souligné la parution de plusieurs publications importantes pour la francophonie ontarienne et canadienne.

• *La littérature pour la jeunesse 1970-2000*, sous la direction de Françoise Lepage, Éditions Fides, collection «Archives des lettres canadiennes » tome XI;

(suite à la page 4)

Université d'  
University of  
**Ottawa**

Faculté des arts

## Dans ces pages...

- Un nouveau site Web...
- Les livres à l'honneur
- Place à la poésie
- Fonds d'urgence : un appui à la recherche
- Deux « Rendez-vous »
- La recherche porte ses fruits
- Félicitations à deux membres du personnel du Centre
- Horaire d'été au CRCCF

# Place à la poésie

## • Un colloque

Le colloque « Itinéraires de la poésie : enjeux actuels en Acadie, en Ontario et dans l'Ouest canadien », organisé par le Centre et coordonné par Robert Yergeau du Département des lettres françaises, a permis aux conférenciers ainsi qu'à une cinquantaine de participants de partout au pays de réfléchir sur les avancées/traversées de la poésie au Canada français depuis le début des années 1990.

La rencontre, qui avait lieu à l'Université d'Ottawa les 14 et 15 mars 2003, a soulevé diverses questions : Qu'est devenue la poésie au Canada français depuis une douzaine d'années? Comment les poètes – aussi bien d'ailleurs les « jeunes » poètes que ceux des générations précédentes – ont-ils renouvelé les manières et les matières de la (leur) poésie? Comment la poésie des dernières années a-t-elle brûlé les ponts – si tant est que ce soit le cas... – avec celle des décennies précédentes? Quelles sont les appartenances (langagières, intimes, sociales) qui la fondent désormais?

La conférence d'ouverture, intitulée « Les poétiques de l'impatience », a été prononcée par François Paré (de l'Université de Guelph, auteur du livre *Les littératures de l'exiguïté* et récipiendaire des prix du Gouverneur général 1992 et du CRCCF 2002). Elle a été suivie d'une lecture d'œuvres par quelques poètes de la région d'Ottawa : Steve Fortin, Myriam Legault, Margaret Michèle Cook et Stefan Psenak.

Les communications ont été présentées le samedi 15 mars ; une table ronde a clôturé la rencontre. Les actes du colloque paraîtront aux Éditions du Nordir.

## • Le Prix du CRCCF 2003

Le 14 mars 2003, à l'occasion de l'ouverture du colloque « Itinéraires de la poésie : enjeux actuels en Acadie, en Ontario et dans l'Ouest canadien », le Centre a décerné le Prix du CRCCF 2003 à Herménégilde Chiasson, poète, cinéaste, dramaturge et artiste acadien de grande renommée.

Le Prix du CRCCF est destiné à reconnaître les mérites de chercheurs ou auteurs remarquables dont les travaux ont porté sur le Canada français dans l'une ou l'autre de ses dimensions multiples, et à souligner l'admiration et la



Le conférencier François Paré, lors de la soirée d'ouverture du colloque « Itinéraires de la poésie ». Photo Rems Intl, Rémi Simard.

reconnaissance de leurs pairs pour leur travail ou leur implication particulière.

Herménégilde Chiasson, né en 1946 à Saint-Simon en Acadie, est un artiste multidisciplinaire qui est considéré comme l'un des plus grands poètes du Canada français et l'un des fondateurs de la poésie acadienne moderne. Son recueil *Conversations* (Éditions d'Acadie, 1999) a obtenu le prix du Gouverneur général et deux de ses autres recueils, *Climats* (1996) et *Vous* (1991) ont été sélectionnés pour ce prix. Ayant obtenu une formation en lettres et surtout en arts visuels (notamment à l'Université de Moncton, à Mount Allison University, et à l'Université de Paris I - Sorbonne), il est un véritable créateur aux multiples réalisations. Peintre, graveur, graphiste, il a participé à plus d'une centaine d'expositions de ses œuvres. Il a donné une vingtaine de pièces de théâtre et sa production cinématographique est importante. De nombreux prix et récompenses ont jalonné sa carrière. À l'automne 2002, Herménégilde Chiasson était écrivain en résidence au Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa.

Le Prix du CRCCF a été remis en 2000 à l'écrivain Robert Dickson et, en 2002, au professeur et chercheur François Paré.



## Fonds d'émergence : un appui à la recherche sur le Canada français

### Récipiendaires 2003-2004

Le Fonds d'émergence de projets de recherche du Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF) offre de modestes subventions à la communauté universitaire et aux membres de l'Assemblée générale du CRCCF afin d'encourager la recherche portant sur le Canada français. Le Centre est heureux d'annoncer le nom des quatre récipiendaires pour le concours 2003-2004 :

**Michel Duquet** (étudiant au doctorat au Département d'histoire) : **La justice informelle en Nouvelle-France aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles**

L'objet de la recherche consiste à découvrir les formes de justice para ou extra légales qui existaient en Nouvelle-France dans les cours de bailliage à Québec, Trois-Rivières et Montréal. Ces archives judiciaires, en plus des archives notariales, révéleront l'étendue de la pratique de justice à l'amiable dans la colonie française.

**Michel Lemaire** (professeur au Département des lettres françaises) : **Édition de la correspondance d'Albert Lozeau à Maria Bourke**

Le projet a pour objectif de publier la correspondance du poète québécois Albert Lozeau (1878-1924) à Maria



Herménégilde Chiasson reçoit le Prix du CRCCF 2003. Photo Rems Intl, Rémi Simard.

Bourke, jeune fille dont il était amoureux. Ces documents manuscrits sont conservés au CRCCF. Le travail consistera, d'une part, à mettre au point le texte de ces lettres à partir des manuscrits et, d'autre part, à réaliser la recherche historique pour replacer cette correspondance dans le contexte de la vie et de l'époque des deux protagonistes.

**Jean-François Lozier** (étudiant à la maîtrise en histoire) : **L'officier de milice au sein de la société coloniale, 1669-1760 – sa place et ses fonctions**

Cette recherche a pour but de mesurer l'importance de l'officier de milice en Nouvelle-France par l'examen et l'analyse de ses fonctions ordinaires et extraordinaires. Plus particulièrement, c'est le rôle de ces hommes dans l'appareil judiciaire et infrajudiciaire de la colonie qui sera étudié.

**Lucie Marie-Mai DuFresne** (étudiante au doctorat au Département d'études anciennes et des sciences des religions) : **La tradition dentellière dans les couvents du Canada français**

L'objectif direct de ce projet est de préparer le terrain pour une étude en profondeur des collections de dentelles dans les couvents et les musées du Canada français, principalement au Québec et en Ontario. À long terme, il s'agit de tirer ces collections de l'oubli, d'en démontrer l'importance dans l'histoire du Canada français et de définir par leur intermédiaire les modes de participation des

femmes, et des religieuses, à la création esthétique et religieuse.

## Deux « Rendez-vous »

• **Le mouvement des femmes en Ontario français : développements récents**

Cécile Coderre, professeure à l'École de service social et présidente du Réseau des chercheuses féministes de l'Ontario français, a présenté, le 13 février dernier, une conférence sur le mouvement des femmes en Ontario français. Il s'agissait d'une sorte de réflexion-synthèse de recherches récentes. Cécile Coderre s'intéresse plus particulièrement aux interventions politiques dans le champ de la violence faite aux femmes et de la santé. Elle est aussi membre de la Table féministe francophone de concertation provinciale de l'Ontario.

Sa communication a abordé la naissance, dans les années 1980, d'un mouvement autonome des femmes en Ontario français, en mettant en évidence le caractère militant de cette période. Ce furent des années d'organisation, où la question d'identité primait. C'est ainsi que la lutte contre la pornographie est devenue un point de ralliement du mouvement des femmes à cette époque. Des groupes de recherche sont formés, au Collège Glendon, à l'Université Laurentienne, des colloques sont organisés. À la fin des années 1980 (par suite de la Loi sur les services en français), est fondée la Table

féministe francophone de concertation provinciale, pour regrouper tous les groupes de femmes et pour donner une voix politique aux femmes de l'Ontario français. Le problème du financement est (et demeurera) aigu. Au cours des années 1990 primeront les questions de la violence faite aux femmes et de la santé : malgré le sous-financement, on tente d'établir des programmes et des services pour favoriser la prévention. Plus récemment, le problème de la représentation politique des femmes fait l'objet de recherches et de questionnements.

• **« La Providence est au fond de toute histoire » : Lionel Groulx, les minorités françaises et le nationalisme canadien-français**

Michel Bock, qui a enseigné au Département d'histoire cette année et qui est chercheur postdoctoral au CRCCF, a clôturé, le 13 mars dernier, la série 2002-2003 des « Rendez-vous » du Centre. Sa conférence, dans un domaine aujourd'hui quelque peu négligé, l'histoire intellectuelle, portait sur un sujet peu connu, soit la place des minorités francophones dans la pensée de l'historien Lionel Groulx.

Les historiens ont souvent tendance à présenter Lionel Groulx (1878-1967), le célèbre et controversé prêtre-historien, comme le précurseur du mouvement souverainiste québécois et le porteur d'un nationalisme excluant les minorités françaises des autres provinces. Pourtant, Groulx dictait aux Canadiens français du Québec des devoirs et des responsabilités très stricts envers leurs « frères de la dispersion ». Cette conviction, qui découlait d'une idéologie romantique et traditionaliste, le poussa également à voir en les minorités les vestiges de l'ancien « Empire français d'Amérique ». Groulx interpréta l'essaimage des minorités aux quatre coins du continent en invoquant la mission « providentielle » de la nation canadienne-française, mission consistant à propager la foi catholique et la civilisation française en Amérique. Groulx maintiendrait cette foi tout au long de sa carrière de polémiste et d'historien, même lorsque certains de ses propres disciples chercheraient à redéfinir la doctrine nationaliste en fonction du seul territoire québécois.





Des invités au lancement annuel du CRCCF, le 24 avril 2003. Photo : Robert Lacombe, Marketing et communications.

## Lancement

(suite de la page 1)

- *Le débat qui n'a pas eu lieu. La Commission Pepin-Robarts, quelque vingt ans après*, sous la direction de Jean-Pierre Wallot, Presses de l'Université d'Ottawa, collection « Amérique française »;
- « *Ontariois, on l'est encore!* », de Yolande Grisé, Éditions du Nordir, collection « Roger-Bernard »;
- les numéros 14 (automne 2002) et 15 (printemps 2003) de la revue *Francophonies d'Amérique*, sous la direction de Paul Dubé, Presses de l'Université d'Ottawa avec l'appui du Regroupement des universités de la francophonie hors Québec;
- le numéro 32 (automne 2002) de la revue *L'Annuaire théâtral* sous la direction de Dominique Lafon, publiée en collaboration par le CRCCF et la Société québécoise d'études théâtrales;
- le numéro 27 (2002) de la *Revue du Nouvel-Ontario*, sous la direction de Yvon Gauthier, publiée par l'Institut franco-ontarien de l'Université Laurentienne;
- *La gestion d'un centre d'archives : mélanges en l'honneur de Robert Garon*, sous la direction de Louise Gagnon-Arguin et Jacques Grimard, Presses de l'Université du Québec.



## La recherche porte ses fruits

Les ressources documentaires conservées au Centre ont permis à plusieurs projets de recherche et d'écriture de porter leurs fruits.

Parutions récentes :

Joël Beddows, *Théâtre la Catapulte... 1992-2002. Dix ans de création, dix ans d'audace!*, Ottawa, Théâtre la Catapulte, 2002.

*Du bleu du lac au vert de la forêt : album du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'arrivée de 50 familles qui ont émigré du Lac Saint-Jean vers le Nord de l'Ontario de 1950 à 1957*, Hearst (Ontario), Éditions Cantinales, 2002.

Yolande Grisé, « *Ontariois, on l'est encore!* », Ottawa, Le Nordir, 2002 (Coll. « Roger Bernard »).

Beatriz C. Mangada Canas, *Hélène Brodeur*, Ottawa, Éditions David, 2003.

La thèse de doctorat de Stéphane Lang sur l'histoire de l'enseignement secondaire en Ontario français, 1927-1968 a été déposée et défendue en avril 2003, au Département d'histoire de l'Université d'Ottawa.

Aussi, des articles ont paru dans divers journaux, grâce aux renseignements fournis par le Centre : un article sur Micheline Saint-Cyr dans *Le Métropolitain* (hebdomadaire de Toronto et sa banlieue) par Nicol Simard; divers articles dans *L'Express* de Toronto, notam-

ment sur la Caisse populaire Saint-Jean-Baptiste d'Ottawa et sur le sénateur Gustave Lacasse, par Paul-François Sylvestre.

## Félicitations !

Deux membres du personnel du Centre ont célébré cette année un anniversaire marquant : 30 ans de service à l'Université d'Ottawa pour Bernadette Legault Routhier, archiviste de référence, et 25 ans pour Monique Parisien Légaré, agent de soutien au secrétariat et à l'édition. Ces deux événements ont été soulignés lors du Déjeuner des fondateurs de l'Université, le 2 mai dernier, ainsi que lors d'une petite fête organisée pour les membres du personnel au CRCCF.

## Horaire d'été au CRCCF

Du 1<sup>er</sup> juin au 31 août, l'horaire d'été est en vigueur : le Centre accueillera les chercheurs et les visiteurs du lundi au vendredi de 8 h 45 à 12 h et de 13 h à 15 h 30.

Veuillez noter que, exceptionnellement, la salle de consultation sera fermée pour deux semaines pendant l'été, soit du 4 au 15 août 2003.



**Bon été !**

On peut aussi lire le Bulletin du CRCCF sur le site Web du Centre : <[www.uottawa.ca/academic/crccf/publications/bulsom.html](http://www.uottawa.ca/academic/crccf/publications/bulsom.html)>

Coordination et rédaction :  
France Beauregard

Pour recevoir ce bulletin, ou pour tout renseignement ou commentaire :  
CRCCF  
Université d'Ottawa  
Pavillon Lamoureux, bur. 271  
145, rue Jean-Jacques-Lussier  
Ottawa (Ontario) K1N 6N5

Tél. : (613) 562-5877  
Télec. : (613) 562-5143  
Courriel : [crccf@uottawa.ca](mailto:crccf@uottawa.ca)